



Treaty Series No. 39 (1937)

INTERNATIONAL AGREEMENT
FOR
COLLECTIVE MEASURES AGAINST
PIRATICAL ACTS IN THE MEDITERRANEAN
BY SURFACE VESSELS AND AIRCRAFT
(Supplementary to the Nyon Arrangement)

Geneva, September 17, 1937

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
Adastral House, Kingsway, London, W.C. 2; 120 George Street, Edinburgh 2;
26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;
80 Chichester Street, Belfast;
or through any bookseller

1937

Price 1*d.* net

Cmd. 5569

ACCORD ADDITIONNEL A L'ARRANGEMENT DE NYON.

CONSIDÉRANT que, dans l'Arrangement signé à Nyon le 14 septembre 1937, par lequel ont été convenues des mesures collectives particulières à l'encontre des actes de piraterie accomplis par des sous-marins en Méditerranée, les Puissances participantes ont réservé la possibilité de prendre des mesures collectives ultérieures ;

Qu'il est actuellement jugé opportun de prendre de telles mesures à l'encontre d'actes semblables accomplis par des navires de surface ou des aéronefs ;

Les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements, se sont réunis à Genève le dix-sept septembre et ont arrêté les dispositions suivantes, qui entreront immédiatement en vigueur :

I. Le présent accord complète l'Arrangement de Nyon et sera considéré comme en faisant partie intégrante.

II. Le présent Accord s'applique à toute attaque menée en Méditerranée, contre un navire de commerce n'appartenant à aucun des partis en lutte en Espagne, par un bâtiment de surface ou un aéronef, sans considération des principes d'humanité consacrés par le droit international de la guerre sur mer, énoncés dans la partie IV du Traité de Londres du 22 avril 1930 et confirmés dans le Protocole signé à Londres le 6 novembre 1936.

III. Tout bâtiment de surface, participant en haute mer à la protection de la navigation commerciale conformément à l'Arrangement de Nyon, qui serait témoin d'une attaque menée dans les conditions énoncées au paragraphe précédent, doit :

- (a) Si l'attaque est effectuée par un aéronef, ouvrir le feu sur celui-ci ;
- (b) Si l'attaque est effectuée par un bâtiment de surface, intervenir dans la mesure de ses moyens pour s'y opposer, en faisant éventuellement appel au renfort qu'il aurait à sa portée.

Dans leurs eaux territoriales, les Puissances participantes, chacune en ce qui la concerne, régleront la conduite à tenir par leurs propres bâtiments de guerre, dans l'esprit du présent Accord.

INTERNATIONAL AGREEMENT FOR COLLECTIVE MEASURES AGAINST PIRATICAL ACTS IN THE MEDITERRANEAN BY SURFACE VESSELS AND AIRCRAFT. (SUPPLEMENTARY TO THE NYON ARRANGEMENT.)

Geneva, September 17, 1937.

WHEREAS under the Arrangement signed at Nyon on the 14th September, 1937,* whereby certain collective measures were agreed upon relating to piratical acts by submarines in the Mediterranean, the Participating Powers reserved the possibility of taking further collective measures; and

Whereas it is now considered expedient that such measures should be taken against similar acts by surface vessels and aircraft;

In view thereof, the undersigned, being authorised to this effect by their respective Governments, have met in conference at Geneva on the seventeenth day of September and have agreed upon the following provisions which shall enter immediately into force:

I. The present Agreement is supplementary to the Nyon Arrangement and shall be regarded as an integral part thereof.

II. The present Agreement applies to any attack by a surface vessel or an aircraft upon any merchant vessel in the Mediterranean not belonging to either of the conflicting Spanish parties, when such attack is accompanied by a violation of the humanitarian principles embodied in the rules of international law with regard to warfare at sea, which are referred to in Part IV of the Treaty of London of the 22nd April, 1930, and confirmed in the Protocol signed in London on the 6th November, 1936.†

III. Any surface war vessel, engaged in the protection of merchant shipping in conformity with the Nyon Arrangement, which witnesses an attack of the kind referred to in the preceding paragraph shall:

- (a) If the attack is committed by an aircraft, open fire on the aircraft;
- (b) If the attack is committed by a surface vessel, intervene to resist it within the limits of its powers, summoning assistance if such is available and necessary.

In territorial waters each of the Participating Powers concerned will give instructions as to the action to be taken by its own war vessels in the spirit of the present Agreement.

* Treaty Series No. 38 (1937), Cmd. 5568.

† Treaty Series No. 29 (1936), Cmd. 5302.

Fait à Genève ce dix-sept septembre mil neuf cent trente-sept, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations.

Done at Geneva this seventeenth day of September, 1937, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single copy which will be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations.

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

ANTHONY EDEN.

Bulgarie

Bulgaria

G. KIOSSEIVANOFF.
N. MOMTCHILOFF.

Égypte

Egypt

WACYF BOUTROS-GHALI.
H. AFIFI.

France

France

YVON DELBOS.

Grèce

Greece

N. MAVROUDIS.
N. POLITIS.
S. POLYCHRONIADIS.

Roumanie

Roumania

VICTOR ANTONESCO.

Turquie

Turkey

DR. R. ARAS.

Union des Républiques sovié-
tiques socialistes

Union of
Republics

Soviet

Socialist

MAXIME LITVINOFF.

Yougoslavie

Yugoslavia

BOJIDAR POURITCH.